

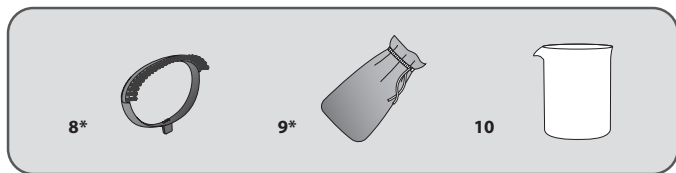
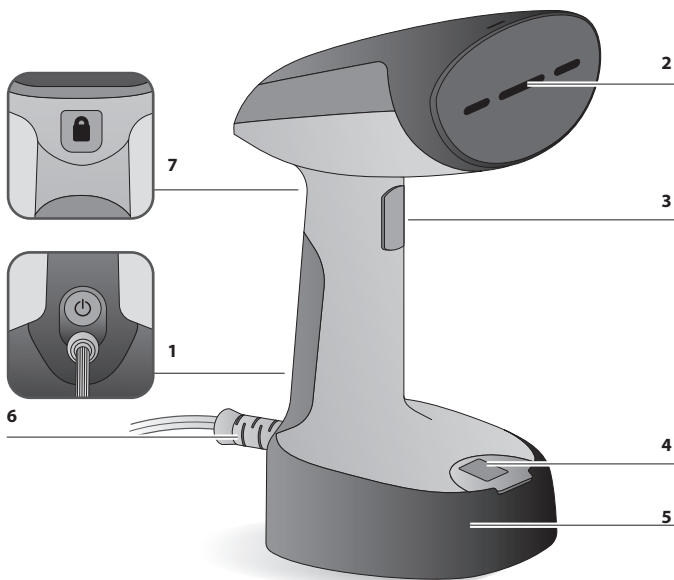
Tefal®

Rõivaauruti



DT30XX

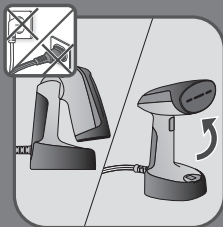
www.tefal.com



* **EN** Depending on model / **NL** Afhankelijk van het model / **DE** Je nach Modell / **EL** ανάλογα με το μοντέλο. / **TR** modele göre / **SV** Beroende på modell / **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell / **FI** Mallista riippuen / **RU** В зависимости от модели / **UK** Залежно від моделі / **PL** W zależności od modelu / **CS** V závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела / **HU** Modelltől függően / **RO** În funcție de model / **SR** Zavisno od modela / **SK** V závislosti od modelu / **BS** Ovisno o modelu / **ET** Olenevalt mudelist / **LV** Atkarībā no modeļa / **LT** Priklausomai nuo modelio / **SL** Odvisno od modela / **HR** Ovisno o modelu / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **MS** Bergantung kepada model / **FR** Selon le modèle / **FA** بسته به مدل / **AR** بحسب الطراز

OPIS PROIZVODA / TOOTE KIRJELDUS / PRODUKTA APRAKSTS

1. **BS** Tipka za UKLJUČIVANJE/
ISKLUČIVANJE + svjetlosni
indikator
ET Sisse/välja (ON/OFF) nupp ja
märgutuli
LV Ieslēgšanas/izslēgšanas
ON/OFF poga + gaismas
indikator
2. **BS** Parna glava
ET Aurutaja pea
LV Tvaika padeves uzgalis
3. **BS** Tipka za paru
ET Aurunupp
LV Tvaika padeves poga
4. **BS** Čep ulaznog otvora
spremnika za vodu
ET Veepaagi tāiteava kork
LV Ūdens tvertnes uzpildīšanas
atveres vāciņš
5. **BS** Spremnik za vodu
ET Veepaak
LV Ūdens tvertne
6. **BS** Izlaz strujnog kabla
ET Juhtme väljundava
LV Strāvas vada izeja
7. **BS** Tipka za deblokadu glave
ET Pea vabastusnupp
LV Uzgaļa atbrīvošanas poga
- 8.* **BS** Četka za tkaninu
ET Riidehari
LV Auduma suka
- 9* **BS** Torbica za putovanje
ET Reisikott
LV Maisiņš ierīces pārnēsāšanai
- 10 **BS** Mjerna posuda 60 ml
ET Kann 60 ml
LV 60 ml mētrauciņš



1 PRIJE UPOTREBE / ENNE KASUTAMIST / PIRMS LIETOŠANAS

BS Prije upotrebe aparata uvijek otklopite paru glavu tako da ulegne.

ET Enne seadme kasutamist tõmmake aurutaja pea alati lahti, kuni see on lukustunud.

LV Pirms sākat lietot ierīci vienmēr atlokiet līdz galam tvaika padeves uzgali, līdz tas nofiksējas.

BS Otvorite čep ulaznog otvora za vodu i napunite mjernu posudu vodom do oznake za maksimalni nivo.

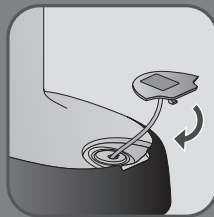
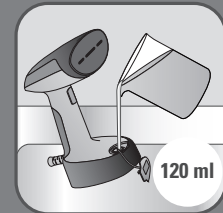
ET Avage veepaagi täiteava kork ja täitke kann veega, maksimaalselt piirmäära silmas pidades.

LV Atveriet ūdens iepildes atveres vāciņu un ar mērtrauciņu iepildiet ūdeni līdz maksimālā līmeņa atzīmei.

BS Spremnik za vodu napunite netretiranom vodom iz slavine; maksimalna količina 120 ml (2 mjerne posude od 60 ml) (pogledajte odjeljak «Kakvu je vodu potrebno upotrebjavati?»).

ET Täitke veepaak maksimaalselt 120 ml (2 x 60 ml kannutäit) töötlemata kraaniveega (vt jaotist „Millist vett kasutada?“).

LV Iepildiet tvertnē neattīrītu krāna ūdeni, nepārsniedzot 120 ml tilpuma atzīmi (2 60 ml mērtrauciņi) (skatīt sadaļu „Kāda veida ūdeni izmantot?“).



BS Zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

ET Sulgege veepaagi täiteava kork.

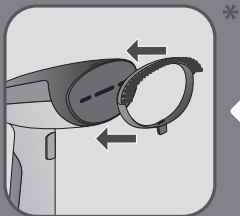
LV Uzlieciet atpakaļ ūdens iepildīšanas atverei vāciņu.



BS Budući da je para vrlo vruća: nemojte nikada pokušavati da uklanjate nabore na odjeći dok je odjeća na osobi. Odjeću uvijek objesite na vješalicu za odjeću.

ET Kuna aur on väga kuum, ärge üritage kunagi rõivast kandes kortse eemaldada; riputage riided alati riidepuudele.

LV Tā kā tvaiks ir ļoti karsts, nekad nemēģiniet izgludināt krokas, kamēr apģērš nav novilkts, vienmēr uzkariet apģērbu uz drēbju pakaramā.



2 PRIBOR / TARVIKUD / PIEDERUMI

BS Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.

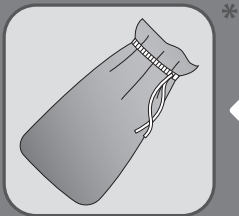
Prije skidanja ili stavljanja četke parne glave isključite aparat iz strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se aparat ohladi.

ET Riidehari avab kanga kiud, et aur paremini läbi pääseks.

Enne aurutaja harja eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

LV Auduma suka atver auduma faktūru, tādējādi ļaujot tvaikam labāk iekļūt apģērbā.

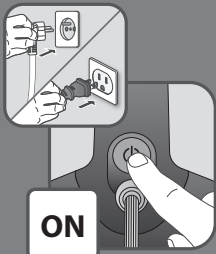
Pirms noņemat vai uzliekat tvaika suku, atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist vienu stundu.



BS Torbica za putovanje upotrebljava se za odlaganje aparata ili za nošenje aparata na putovanja. Prije upotrebe torbice za putovanje, isključite aparat iz strujnog napajanja i pričekajte sat vremena da se aparat ohladi. Zatim ispraznite spremnik za vodu prije odlaganja aparata.

ET Reisisott* on mõeldud seadme hoiustamiseks ja sellega reisimiseks. Enne reiskoti kasutamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske seadmel tund aega maha jahtuda. Seejärel tühjendage enne hoiustamist ka veepaak.

LV Maisiņš ierīces pārnēsāšanai tiek izmantots ierīces uzglabāšanai vai līdzņemšanai. Pirms lietojat maisiņu ierīces pārnēsāšanai, atvienojiet ierīci no strāvas padeves un ļaujiet tai atdzist vienu stundu. Pēc tam pirms novietošanas uzglabāšanā ūdens tvertne ir jāiztukšo.



3 UPOTREBA / KASUTAMINE / LIETOŠANA

BS Prikļūčite aparat na strujno napajanje. Uključite aparat.

ET Ühendage seade vooluvõrku. Lülitage seade sisse.

LV Iesprauidiet ierīces vadu kontaktligzdā. Ieslēdziet ierīci.

BS Sačekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 15 sekundi).

Kada svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, aparat je spreman za upotrebu.

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 15 sekundi pärast).

Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.

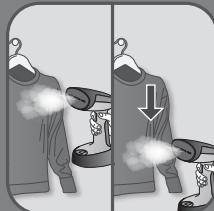
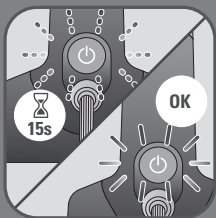
LV Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot gaismas indikators (apmēram 15 sekundes).

Kad ierīces gaismiņa sāk degt nepārtraukti, tas liecina, ka ierīce ir gatava lietošanai.

BS Pritisnite tipku za paru s parnom glavom okrenutom od sebe u vertikalnom položaju.

ET Vajutage aurunuppu, hoides aurutaja pead vertikaalses asendis suunaga endast eemale.

LV Nospīdīdīet tvaika padeves pogu un turiet tvaika padeves uzgali vertikālī, nevēršot pret sevi.



BS Za optimalnu upotrebu mlazovima pare prelazite po odjeći odozgo prema dolje.

Savjeti: Za preporuke provjerite naljepnicu s podacima na odjeći. Preporučujemo da akrilne tkanine, najlonske tkanine ili druge sintetičke tkanine testirate na mjestu koje nije vidljivo kako biste bili sigurni da ih vruća para neće oštetiti.

ET Optimaalseks kasutamiseks suunake aurujuga mööda riiet ülalt alla.

Nõuanded Vaadake soovitusi riideeseme etiketilt. Veendumaks, et kuum aur ei kahjusta akrüülist, nailonist ja muudest sünteetilistest materjalidest kangaid, soovitame aurutajat mittesilmatorkaval riideosal testida.

LV Optimālai izmantošanai padodiet tvaika strūklu apģērbam no augšas uz leju.

Padomi. Aplūkojiet apģērba etiķeti, kurā norādīti ieteikumi. Mēs iesakām vispirms pamēģināt izgludināt akrīlu, neilona vai cita veida sintētisko audumu neuzkrītošā vietā, lai pārļiecinātos, vai to nevar sabojāt karstais tvaiks.



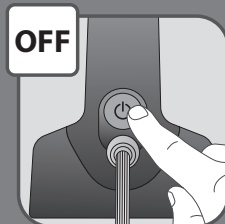
NO

- BS** Upozorenje! Odjeću koja se nosi nemojte nikada tretirati parom.
- ET** Hoiatus! Ärge kunagi aurutage riideesemeid samal ajal kui neid kannate.
- LV** Brīdinājums! Nekad neapstrādājiet apģērbus ar tvaiku, ja tas nav novilkts.

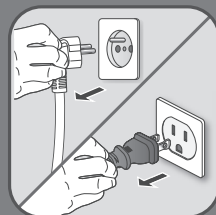


AUTO-OFF

- BS** Aparat ima funkciju automatskog isključivanja koja će ga isključiti za oko 5 minuta neaktivnosti. Za ponovno pokretanje aparata pogledajte odjeljak «3. UPOTREBA».
- ET** Teie seadmel on automaatse väljalülituse funktsioon, mis lülitab selle välja pärast umbes 5 minutit jõudeolekut. Seadme taaskäivitamiseks lugege jaotist «3. KASUTAMINE».
- LV** Jūsu iericei ir automātiskās izslēgšanās funkcija, kas to izslēdz, ja nelietojat ierici apmēram 5 minūtes. Lai aktivizētu ierici, lūdzu, izlasiet sadaļu „3. LIETOŠANA”.



OFF



4 NAKON UPOTREBE / PĀRĀST KASUTAMIST / PĒC LIETOŠANAS

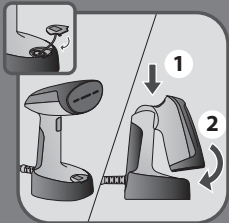
- BS** Za isključivanje aparata pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje i držite je pritisnutom 3 sekunde.
- ET** Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.
- LV** Ierici izslēdz, turot nospiestu ieslēgšanas /izslēgšanas pogu 3 sekundes.
- BS** Isključite aparat iz strujnog napajanja.
- ET** Eemaldage seade vooluvõrgust.
- LV** Izvelciet ierices kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- BS** Pričekajte sat vremena da se aparat ohladi prije nego ga odložite.
- ET** Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.
- LV** Pagaidiet stundu, kamēr ierice atdziest, un tikai tad novietojiet ierici uzglabāšanā.



BS Potpuno ispraznite spremnik za vodu, a zatim zatvorite čep ulaznog otvora za vodu.

ET Tühjendage veepaak täielikult ja sulgege seejärel veepaagi täiteava kork.

LV Pilnībā iztukšojiet ūdens tvertni un pēc tam aizveriet ūdens iepildīšanas atveres vāciņu.



BS Za svrhe skladištenja ili odlaganja u torbicu za putovanje, aparat se može sklopiti. Prije sklapanja glave uvijek pritisnite tipku za deblokadu glave.

ET Hoiustamiseks või reisikotti panemiseks saab seadme kokku panna. Enne aurutaja pea kokkupanekut vajutage alati pea vabastusnuppu.

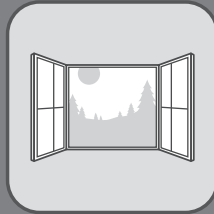
LV Ierīces uzgali var nolocīt uzglabāšanas nolūkā vai arī, lai ievietotu ierīci maisiņā. Pirms nolokāt uzgali vienmēr nospiediet uzgaļa atbrīvošanas pogu.



BS Nemojte čvrsto namotavati strujni kabal oko aparata. Namotajte ga posebno.

ET Äрге кериге тоитеjuhет тihедалт сеадме үмбер. Кериге see kokku eraldi.

LV Netiniet barošanas vadu ap ierīci. Satiniet vadu atsevišķi.

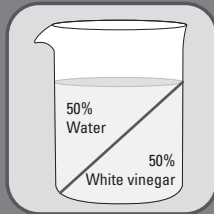


5 UKLANJANJE KAMENCA / KATLAKIVI EEMALDAMINE / ATKALĶOŠANA

BS Ako primijetite smanjenje radnog učinka aparata, možda ga je potrebno očistiti od kamenca. Ovaj postupak obavljajte u dobro prozračenoj prostoriji.

ET Kui märkate, et teie seade ei toimi nii hästi kui varem, siis võib see vajada katlakivi eemaldamist. Viige see protsess läbi hästi ventileeritud ruumis.

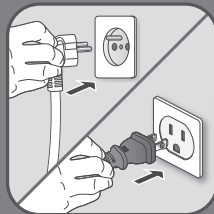
LV Ja pamanāt, ka ir pasliktinājusies ierīces veiktspēja, iespējams, ka ir izveidojušās kaļķakmens nogulsnes, kas ir jānotīra. Dariet to vēdināmā telpā.



BS Napunite mjernu posudu rastvorom od 50% netretirane vode iz slavine i 50% bijelog sirceta, a zatim ga ulijte u spremnik za vodu aparata.

ET Täitke kann töötlemata kraanivee (50%) ja söögiäädika (50%) seguga ning valage segu seadme veepaaki.

LV Ielejiet mētrauciņā 50 % neapstrādāta krāna ūdens un 50 % baltā etiķa un ielejiet saturu ierīces ūdens tvertnē.



BS Priključite aparat na strujno napajanje.

ET Ühendage seade vooluvõrku.

LV Iespraidiet ierīces vadu kontaktligzdā.

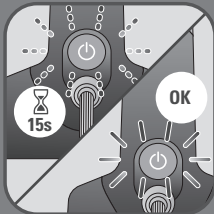
ON



BS Uključite aparat.

ET Lülitage seade sisse.

LV Ieslēdziet ierīci.



BS Sačekajte da svjetlosni indikator prestane treperiti (otprilike 15 sekundi).

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 15 sekundi pärast).

LV Uzgaidiet, līdz pārstāj mirgot gaismas indikators (apmēram 15 sekundes).



BS Kada svjetlosni indikator počne stalno svijetliti, isпустите парu kontinuiranim pritiskom na tipku za paru podalje od odjeće.

ET Kui märgutuli jääb põlema, vabastage seadme auru, hoides auru nuppu all ja ärge suunake seda auru riidele.

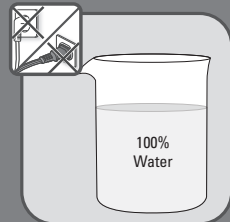
LV Kad gaismas indikators sāk degt pastāvīgi, padodiet tvaiku, nepārtraukti spiežot tvaika padeves pogu, un nevērsiet tvaiku pret apģērbu.



BS Neka aparat radi dok se spremnik za vodu potpuno ne isprazni.

ET Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Ļaujiet ierīcei darboties tik ilgi, kamēr ūdens tvertne ir pilnībā tukša.



BS Otvorite čep ulaznog otvora za vodu i spremnik za vodu napunite sa 100% netretirane vode iz slavine. Ponavljajte prethodni postupak dok se spremnik za vodu potpuno ne isprazni radi ispiranja aparata.

ET Seadme loputamiseks avage veepaagi täiteava kork ja täitke paak 100% ulatuses töötlemata kraaniveega ning korrake tegevusi, kuni veepaak on täiesti tühi.

LV Lai izskalotu ierīci, atveriet ūdens tvertnes uzpildīšanas vāciņu, un iepildiet ūdens tvertnē 100% neapstrādāta krāna ūdens līdz maksimālā līmeņa atzīmei, un atkārtojiet iepriekšējos soļus, līdz ūdens tvertne ir pilnībā tukša.

1H



NO



6 ČIŠĆENJE / PUHASTAMINE / TĪRĪŠANA

BS Pričekajte sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

ET Oodake tund aega, et seade oleks täielikult jahtunud.

LV Uzgaidiet vienu stundu, kamēr ierīce pilnībā atdziest.

BS Plastične dijelove aparata čistite suhom krpom.

ET Puhastage seadme plastosi kuiva lapiga.

LV Noslaukiet ierīces plastmasas daļas ar sausu lupatiņu.

BS Aparat nemojte nikada prati ili ispirati direktno ispod slavine.

ET Ārge kunagi peske ega loputage seadet otse valamus.

LV Nekad nemazgājiet vai neskalojiet ierīci tieši virs izlietnes.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Nema pare.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen.	Provjerite je li aparat ispravno priključen na strujno napajanje i je li uključen. Zatim pričekajte oko 15 sekundi da se stvori para.
	Nivo vode je prenizak.	Isključite aparat iz strujnog napajanja i ponovo ga napunite.
	Pumpa za paru je zapušena.	Za početak peglanja parom kontinuirano nekoliko sekundi pritisnite okidač za paru.
	Aparat upotrebljavate prvi put.	Za početak peglanja parom kontinuirano nekoliko sekundi pritisnite okidač za paru.
	Okidač za paru ne može se pritisnuti.	Potpuno otklopite parnu glavu tako da ulegne kako biste omogućili pritisak na okidač za paru.
Aparat se ne zagrijava.	Aparat nije priključen na strujno napajanje ili nije uključen ili je isključen putem funkcije automatskog isključivanja.	Priključite aparat na strujno napajanje i uključite ga.
Spremnik za vodu ispušta vodu.	Čep ulaznog otvora za vodu na spremniku za vodu nije propisno zatvoren.	Uvjerite se da je čep ulaznog otvora za vodu potpuno zatvoren.
Brzina ispuštanja pare se smanjuje ili aparat izbacuje čestice.	Aparat je potrebno očistiti od kamenca.	Pogledajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputstvu za upotrebu.
Para ostavlja mrlje na tkanini ili iz aparata pršće voda.	Upotrebljavate vodu s aditivima.	Nemojte nikada dodavati aditive u spremnik za vodu.
	Aparat nije dobro ispran nakon postupka uklanjanja kamenca.	Pažljivo pročitajte odjeljak 'UKLANJANJE KAMENCA' u uputstvu za upotrebu.
	Za uklanjanje kamenca iz proizvoda upotrebljavate tekućine drugačije od bijelog sirćeta.	Tokom postupka 'UKLANJANJE KAMENCA' upotrebljavajte samo bijelo sirće pomiješano s netretiranom vodom iz slavine.
Voda curi iz parne glave.	Aparat je u nagnutom položaju.	Polako vratite aparat u uspravan položaj.
	Aparat nije potpuno otklopljen i nije potpuno ulegao.	Uvjerite se da je aparat potpuno otklopljen i da je potpuno ulegao.

VEAOTSING

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Auru ei ole.	Seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud.	Kontrollige, et teie seade oleks korrektselt vooluvõrku ühendatud ja sisse lülitatud. Oodake umbes 15 sek, et aur hakkaks tekkima.
	Veetase on liiga madal.	Eemaldage seade vooluvõrgust ja täitke veepaak.
	Aurupumpa ei ole eeltäidetud.	Aurutamise alustamiseks hoidke aurupäästikut mõne sekundi jooksul all.
	Te kasutate seadet esimest korda.	Aurutamise alustamiseks hoidke aurupäästikut mõne sekundi jooksul all.
	Aurupäästikut ei saa vajutada.	Aurupäästiku vajutamise võimaldamiseks tõmmake aurutaja pea täielikult lahti.
Seade ei kuumuta.	Teie seade ei ole vooluvõrku ühendatud või sisse lülitatud või seade on automaatselt väljalülituse raames välja lülitatud.	Ühendage seade vooluvõrku ja lülitage see sisse.
Veepaak lekitab.	Veepaagi täiteava kork ei ole korralikult suletud.	Kontrollige, kas veepaagi täiteava kork on täielikult suletud.
Auruvool väheneb või seadmest eritub tükikesi.	Seade vajab katlakivi eemaldamist.	Lugege kasutusjuhendist jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“.
Aur jätab kangale plekke või seadmest pritsib midagi.	Kasutate lisanditega vett.	Ärge kunagi pange veepaaki lisandeid.
	Seadet ei ole pärast katlakivi eemaldamist piisavalt loputatud.	Lugege kasutusjuhendist hoolikalt jaotist „KATLAKIVI EEMALDAMINE“.
	Kasutate tootest katlakivi eemaldamiseks muid vedelikke, mitte söögiäädikat.	„KATLAKIVI EEMALDAMISE“ protseduuriks kasutage ainult söögiäädikat, mis on segatud töötlemata kraaniveega.
Aurutaja peast lekitab vett.	Seade on kaldus.	Tõstke seade püstisesse asendisse.
	Seade ei ole täielikult lahti tõmmatud ja lukustunud.	Kontrollige, kas seade on täielikult lahti tõmmatud ja lukustunud.

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE CĒLOŅI	RISINĀJUMS
Nav tvaika.	Ierice nav pievienota barošanas avotam vai nav ieslēgta.	Pārbaudiet, vai ierice ir pareizi pievienota barošanas avotam un ir ieslēgta. Pēc tam aptuveni 15 sekundes pagaidiet, līdz ierice var sākt padot tvaiku.
	Pārāk zems ūdens līmenis.	Atvienojiet ierici no barošanas avota un uzpildiet.
	Nav sagatavots tvaika sūknis.	Lai sāktu gludināt ar tvaiku, paspiediet dažas sekundes tvaika padeves slēdzi.
	Jūs lietojat ierici pirmo reizi.	Lai sāktu gludināt ar tvaiku, paspiediet dažas sekundes tvaika padeves slēdzi.
	Nevar nospīst tvaika padeves slēdzi.	Lai varētu nospīst tvaika padeves slēdzi, atlokiet tvaika padeves uzgali līdz galam, līdz tas nofiksējas.
Ierice neuzsilst.	Jūsu ierice nav pievienota barošanas avotam vai nav ieslēgta, vai arī automātiskās izslēgšanās funkcija ir deaktivizējusi ierici.	Iespaidiet ierices vadu un ieslēdziet.
Ūdens tvertnē radusies noplūde.	Ūdens tvertnes iepildes atveres vāciņš nav aizvērts pareizi.	Pārlecinieties, vai iepildes atveres vāciņš ir pilnībā aizvērts.
Samazinās tvaika padeves ātrums, vai tiek izsviestas sikas daļiņas.	Ierice ir jāattīra no katlakmens.	Izlasiet lietošanas instrukcijas sadaļu „ATKAĻĶOŠANA“.
Tvaiks uz auduma atstāj traipus vai no ierices izšajkst ūdens	Jūs izmantojat ūdeni ar piedevām.	Nekad neļiejiet ūdens tvertnē nekādas piedevas.
	Pēc kaļķakmens iztīrīšanas ierice nav bijusi pietiekami labi izskalota.	Rūpīgi izlasiet lietošanas instrukcijas sadaļu „ATKAĻĶOŠANA“.
	Produkta atkaļķošanai jūs izmantojāt šķidrums, kas nav baltais etiķis.	ATKAĻĶOŠANAS laikā izmantojiet tikai balto etiķi, kas sajaukts ar neapstrādātu krāna ūdeni.
No tvaika padeves uzgāja tek ūdens.	Ierice atrodas saliektā stāvoklī.	Viegli pagrieziet vertikālā stāvoklī.
	Ierice nav pilnībā atlocīta un nofiksēta.	Iericei ir jābūt pilnībā atlocītai un nofiksētai.